

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ АРХЕОЛОГИИ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИА РАН)

ПРИНЯТО

Ученым советом ФГБУН ИА РАН

Протокол № 8 от 14 ноября 2014 г.

Председатель Ученого совета

_____ академик Н.А. Макаров



Рабочая программа дисциплины

«Иностранный язык (французский язык)»

Исторические науки и археология (46.06.01)

Москва 2014

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цели дисциплины: достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе; подготовка к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку.

Задачи дисциплины: практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает формирование и развитие таких навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (экстерна);
- вести беседу по специальности на иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Данная дисциплина относится к Базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования - программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Кандидатский экзамен по иностранному языку является формой промежуточной аттестации при освоении программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

В соответствии с требованиями к подготовке аспирантов (экстернов), а также с учетом владения иностранным языком данная дисциплина рассматривается как одна из общекультурных компетенций. Кроме того, в условиях интенсивного международного сотрудничества иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций, во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта обучающийся по данной дисциплине должен иметь уровень владения иностранным языком, позволяющий ему вести профессиональную дея-

тельность в иноязычной среде. Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания по следующим грамматическим темам:

Простое предложение. Модели простых предложений. Порядок слов простого предложения.

Существительное:

- 1) субстантивация и её эквиваленты в русском языке;
- 2) семантические изменения абстрактных французских существительных.

Артикль: определённый, неопределённый, частичный и его эквиваленты в русском языке.

Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения *en*, *у* и *dont*.

Степени сравнения прилагательных и наречий.

Употребление личных форм глаголов в активном залоге.

Согласование времен.

Пассивная форма глагола.

Безличные конструкции.

Инфинитив: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

Герундий.

Причастия. Абсолютный причастный оборот.

Обороты, выражающие отрицание и ограничение.

Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.

Условное наклонение

Сослагательное наклонение.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической

нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы – 144 часа.

4.1. Структура дисциплины

№	Наименование дисциплины	Объем учебной работы (в часах)						Вид итогового контроля	
		Всего	Всего аудит.	Из аудиторных					Сам. работа
				Лекц.	Лаб.	Практ.	КСР.		
1	Французский язык	144	126			126		18	Кандидатский экзамен

4.2. Содержание разделов дисциплины

Часть I. Развитие навыков перевода, чтения, реферирования оригинальной научной литературы на французском языке; развитие навыков устной речи (занятия 1-26).

№№ занятий	Общие установки	№№ страниц, упражнения по теме
1	Простое предложение. Модели простых предложений. Порядок слов. Развитие навыков чтения, перевода.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 265-289. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 4-6.
2	Имя существительное. Субстантивация и ее эквиваленты в русском языке. Ввод новой лексики.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 1, § 1, стр. 5-6; таблица на стр. 15; упр. 1, стр. 6. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: упр. I-II, стр. 6-7.
3	Метонимия. Семантические изменения абстрактных существительных и их эквиваленты в русском языке. Развитие навыков чтения, перевода.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 1, §§ 2-6, стр. 7-13; таблица на стр. 16-17; упр. 2-6, стр. 7-15. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 10-11,.
4	Определенный и неопределенный артикли и их эквиваленты в русском языке. Ввод новой лексики.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 2, §§ 1-4, стр. 18-26; § 8, стр. 29-31; § 10, стр. 32-33; таблица на стр. 33-37; упр. 1,2,3, стр.19-25; упр. 8, стр. 30-31. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: упр. I-II, стр. 11-12.

5	<p>Частичный артикль. Артикль с именами собственными.</p> <p>Развитие навыков устной речи: тема: «L'environnement».</p>	<p>Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 2, §§ 5-7, стр. 26-29; § 9, стр. 31-32. Упр. 5-7, стр. 26-29; Упр. 9, стр. 32; таблица на стр.35-37.</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 16-17.</p>
6	<p>Притяжательные местоимения.</p> <p>Развитие навыков чтения, перевода.</p>	<p>Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 3, §§ 1-5, стр. 38-47; таблица на стр. 62-63; упр.1-5, стр. 39-47.</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 35-38.</p>
7	<p>Неопределенные местоимения. Особенности местоимений во французском языке.</p> <p>Ввод новой лексики.</p>	<p>Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 3, §§ 8-14; стр. 51-61; таблица на стр. 64-66; упр. 8-14, стр. 51-61.</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: упр. I-II, стр. 38-39.</p>
8	<p>Местоимения: личные, относительные, указательные.</p> <p>Развитие навыков чтения, перевода.</p>	<p>Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 86-92, 101-104, 111-118.</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 41-42.</p>
9	<p>Местоимения EN, Y.</p> <p>Проверочная работа № 1.</p>	<p>Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 4, §§ 4-5, стр. 73-76; упр. 4-5, стр. 74-76.</p>
10	<p>Местоимение среднего рода LE. Относительное местоимение DONT.</p> <p>Развитие навыков чтения, перевода.</p>	<p>Учебник И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой «Cours pratique de grammaire française»: стр. 52-54, упр. 4-5, стр. 53-54; стр. 87-93; упр.17, 21, стр. 88-89.</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 64-65.</p>
11	<p>Степени сравнения прилагательных и наречий.</p> <p>Ввод новой лексики.</p>	<p>Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 65-67, 232-233.</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: упр.I-II, стр. 66-67.</p>
12	<p>Глагол. Изъявительное наклонение. Употребление личных форм глагола в активном залоге.</p> <p>Развитие навыков чтения, перевода.</p>	<p>Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§ 1-8, стр. 93-109; упр. 2-7, стр. 98-108</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 69-71.</p>
13	<p>Условное наклонение и его эквиваленты в русском языке.</p> <p>Ввод новой лексики.</p>	<p>Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§ 9-11; стр. 109-115; упр. 9-11, стр. 110-115.</p> <p>Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: упр. I-II, стр. 71-72.</p>
14	<p>Сослагательное наклонение.</p>	<p>Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§</p>

	Развитие навыков устной речи.	12-14, стр. 116-122; упр. 12-14, стр.117-122. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 79-81.
15	Сослагательное наклонение. Развитие навыков чтения, перевода.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§ 15-18, стр. 122-126, упр. 15-18, стр.122-126. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 82-84.
16	Сослагательное наклонение. Развитие навыков чтения, перевода.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§ 19-21, стр. 126-130; упр. 19-21, стр. 127-130. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: упр. I-II, стр. 84-85.
17	Согласование времен изъявительного наклонения. Развитие навыков устной речи.	Учебник И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой «Cours pratique de grammaire française»: стр. 244-252; упр. 1,3,7; стр. 245-247. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 87-88.
18	Пассивная форма глагола. Развитие навыков чтения, перевода.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 193-202. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 92-95.
19	Безличные конструкции. Ввод новой лексики.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 206-208. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: упр. I-II, стр. 95-96.
20	Инфинитив и его эквиваленты в русском языке. Проверочная работа № 2.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§ 22-27, стр. 130-136; упр. 22-27, стр. 131-136.
21	Инфинитив. Инфинитивное предложение. Развитие навыков чтения, перевода.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§ 28-35, стр. 136-148; упр. 32-34, стр. 141-147. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 99-101.
22	Герундий. Причастия. Развитие навыков чтения, перевода.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»:Глава 5, § 36-38, стр. 149-154; упр. 36-38, стр. 150- 154; таблица на стр. 177-178. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 118-120.
23	Причастия. Абсолютный причастный оборот. Развитие навыков устной речи.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 5, §§ 39-41, стр. 154-160; упр. 39-41, стр. 156-160; таблица на стр. 179-180. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 123-125.
24	Сложное предложение. Сложносочиненные и сложноподчиненные предло-	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 296-312.

	жения. Развитие навыков чтения, перевода.	Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 127-128.
25	Союзы. Развитие навыков чтения, перевода.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 253-256. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Культура французской речи»: стр. 136-137.
26	Предлоги. Развитие навыков чтения, устной речи. Проверочная работа № 3.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 241-251. Учебное пособие Ж. Багана и др. «Поговорим по-французски»: стр. 4-6.

Часть 2. Внеаудиторное чтение (занятия 27-42). На втором этапе обучения добавляется работа над переводом литературы по научной специальности аспирантов. Объем – 300 000 знаков.

27	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Развитие навыков устной речи на основе сборника текстов для краткого изложения.	И.В. Пронина «Сборник текстов для краткого изложения»: стр. 5-6.
28	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: абсолютный причастный оборот.	Учебник И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой «Cours pratique de grammaire française»: стр. 346-352.
29	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: инфинитивное предложение.	Учебник И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой «Cours pratique de grammaire française»: стр. 352-354.
30	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Развитие навыков устной речи.	Учебное пособие Ж. Багана и др. «Поговорим по-французски»: упр. 3-6, стр. 12-15.
31	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: ограничительный оборот NE ... QUE.	Учебное пособие И.Н. Кузнецовой «Grammaire contrastive du français et du russe»: Глава 6, § 6, стр. 188-189; упр. 6, стр. 188-189.
32	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундий.	Учебник И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой «Cours pratique de grammaire française»: стр. 331-339.
33	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Развитие навыков устной речи на основе сборника текстов для краткого изложения.	И.В. Пронина «Сборник текстов для краткого изложения»: стр. 10-11.

34	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Развитие навыков устной речи.	Учебное пособие Ж. Багана и др. «Поговорим по-французски»: стр. 33-34.
35	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Развитие навыков устной речи.	И.В. Пронина «Сборник текстов для краткого изложения»: стр. 14-15.
36	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: выделительные обороты.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 290-291.
37	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: относительные местоимения.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 110-116.
38	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Развитие навыков устной речи.	И.В. Пронина «Сборник текстов для краткого изложения»: стр. 16-17.
39	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: отрицательное предложение.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 284-287.
40	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Развитие навыков устной речи.	И.В. Пронина «Сборник текстов для краткого изложения»: стр. 17-18.
41	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: косвенная речь, косвенный вопрос.	Справочник А.Н. Тарасовой «Французская грамматика для всех»: стр. 316-318.
42	Зачет.	

5. Образовательные технологии

В учебном процессе по иностранному языку активно используются новые технологии обучения, основу которых составляют

- компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы;
- коммуникативная компетенция как необходимое условие осуществления межкультурной профессиональной коммуникации;

- ориентация на общепризнанные уровни владения иностранным языком;
- лично-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию аспирантов за ход и результат овладения иностранным языком;
- использование социально ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному развитию аспирантов;

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Виды самостоятельной работы: в домашних условиях, в читальном зале библиотеки.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия.

Форма контроля знаний:

– проверочные работы в течение всего курса;

– зачет в конце курса, включающий:

а) письменный перевод научного текста по специальности обучающегося с иностранного языка на язык обучения; объем текста 15 000 знаков;

б) реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта. Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста;

в) словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (не менее 50 словосочетаний).

– кандидатский экзамен по иностранному языку.

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Требования к сдающим кандидатский экзамен по видам речевой коммуникации:

1. **Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

2. **Чтение.** На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. **Письменный перевод научного текста по специальности.** Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. **Резюме прочитанного текста.** Оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Багана Ж., Кривчикова Н., Трещева Н. *Langue et culture française* (Культура французской речи). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2010.

2. Багана Ж., Шашкин Л.М., Хапилина Е.В.. Parlons français (Поговорим по-французски). Учебное пособие по практике устного и письменного французского языка. М.: Флинта: Наука, 2011.

3. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Cours pratique de grammaire française. Изд. 12-е. М.: «Нестор Академик», 2014.

4. Пронина И.В. Сборник текстов для краткого изложения (французский язык). М: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 2005.

5. Тарасова А.Н. Французская грамматика для всех. Справочник. М, «Нестор Академик», 2011.

6. Kouznetsova J.N. Grammaire contrastive du français et du russe. Учебное пособие. М, «Нестор Академик», 2009.

б) справочная литература:

1. Новый Большой французско-русский фразеологический словарь / Гак В.Г., Мурадова Л.А. и др.; под ред. В.Г.Гака. М.: Рус. яз. – Медиа, 2005.

2. Пронина И.В. Французско-русский словарь-минимум общенаучной лексики. М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 1999.

3. Французско-русский словарь активного типа / Гак В.Г., Триомф Ж., Соколова Г.Г. и др. Под ред. В.Г. Гака и Ж. Триомфа. 2-е изд., испр. М.: Рус. яз., 1998.

в) дополнительная литература:

1. Краинская Л.А. Грамматические трудности французской научной литературы. С-П.: Наука, 1995.

2. Пронина И.В. Методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по французскому языку в аспирантуре РАН. М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 2001.

3. Abbadie C., Chevelon B., Morsel M.-H. L'expression française écrite et orale. Учебное пособие. Presses universitaires de Grenoble, 2008.

г) Интернет – ресурсы:

<http://www.rfi.fr/science>;

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лингафонный учебный комплекс «Унитон».

Программа составлена в соответствии с требованиями следующих нормативных документов:

1. Федеральные государственные требования к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура). Утверждены приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1365 от 16.03.2011.

2. Программа кандидатского экзамена по иностранному языку. Утверждена приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 274 от 08.10.2007.

3. ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.06.01: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ (УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ). Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 903 от 30 июля 2014 г.

Автор: профессор кафедры иностранных языков ИЯз РАН, кандидат филологических наук И.В. Пронина

Программа принята на заседании кафедры иностранных языков ИЯз РАН, протокол № 4 от 16.10.2014 г.

Заведующий кафедрой

д.ф.н.

Е.Р. Иоанесян